

# 普天同慶

傳統節慶與香港社會

## CELEBRATING TRADITIONAL FESTIVALS

An Exhibition of Intangible Cultural Heritage  
in Hong Kong

2010年2月4日至3月31日  
4 February to 31 March 2010

Jointly presented by

HKUST Library, South China Research Center of HKUST and  
Hong Kong Museum of History

香港科技大學圖書館、香港科技大學華南研究中心及  
香港歷史博物館聯合籌劃



©HKUST Library

香港是一個國際大都會，都市人口密集，但周邊還有七百多條鄉村。香港在歷史上一方面受到不同的西方及外來文化影響，但另一方面，仍保留著不少中國傳統風俗。春節、端午節、中秋節、天后誕和打醮（又稱太平清醮）等傳統節慶，依然是重要的地方社會活動。在中國的大傳統下，香港社會延展出不少獨特的地方文化。這些活動不單凝聚了社區，更顯現著香港的多元文化。此展覽以香港地方社會如何以獨特的方式保留傳統節慶為主軸，展示香港多采多姿的非物質文化遺產。

As an international crossroads with densely populated metropolitan areas, Hong Kong is also home to over 700 villages in the surrounding countryside. Culturally, the territory has experienced a variety of Western and other external influences; nevertheless, it has also retained a well-rooted Chinese character. Traditional festivities such as the Lunar New Year, the Dragon Boat Festival, the Mid-Autumn Festival, the Tin Hau Festival and the Ta Chiu Festival remain occasions for important social events even today. Against this backdrop of Chinese great traditions, the Hong Kong community enjoys a wide-ranging and unique cultural heritage. The social and religious activities held during these festivals not only bring the community together, they also underscore the multicultural aspect of Hong Kong's modern life. Focusing primarily on how the territory's local communities maintain the folk culture of traditional festivities in their own unique ways, this exhibition showcases Hong Kong's colourful intangible cultural heritage.

### 鳴謝 Acknowledgment

大坑坊眾福利會  
Tai Hang Residents' Welfare Association

扒艇行  
Pa Teng Hong

香港大澳傳統龍舟協會  
Joint Association of Traditional Dragon-Boats in Tai O, Hong Kong

香港科技大學 藝術中心  
Center for the Arts, HKUST